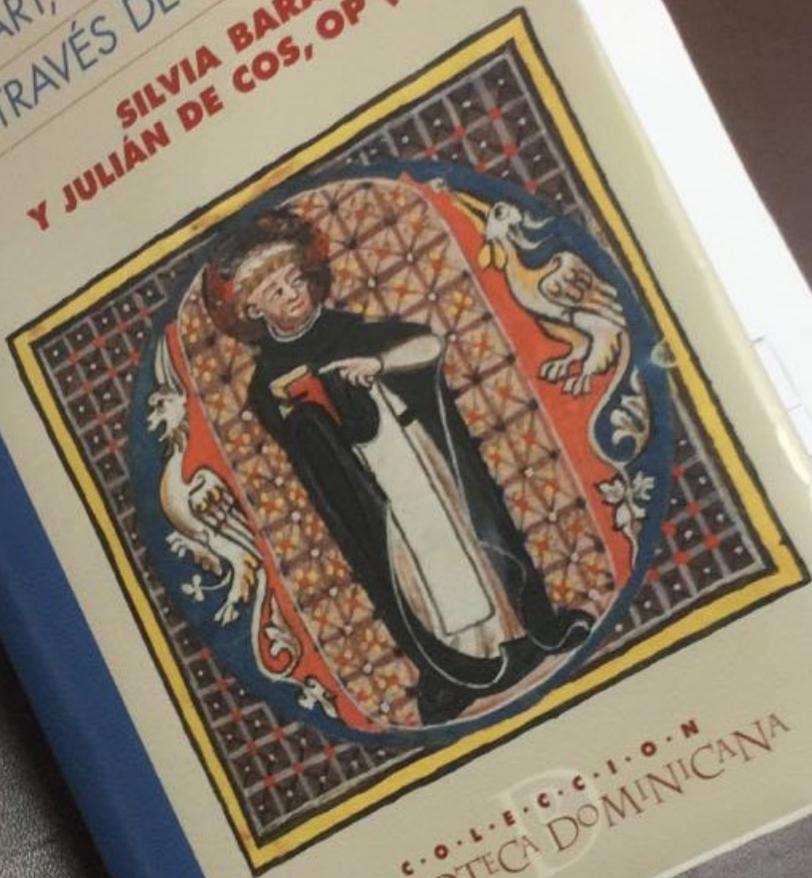


B

DIOS EN TI

ECKHART, TAULER Y SUSÓN
A TRAVÉS DE SUS TEXTOS

SILVIA BARA BANCEL
Y JULIÁN DE COS, OP (EDS.)



C.O.L.E.C.C.I.O.N
BIBLIOTECA DOMINICANA

see

Dios en ti

Eckhart, Tauler y Susón
a través de sus textos

BIBLIOTECA DOMINICANA
66

SILVIA BARA BANCEL y
JULIÁN DE COS O.P. (Eds.)

Dios en ti

Eckhart, Tauler y Susón
a través de sus textos

Traducción y notas de
Silvia Bara Bancel y
Salvador Sandoval Martínez



Editorial San Esteban
SALAMANCA

© Silvia Bara, Julián de Cos y Salvador Sandoval
© Editorial San Esteban, 2017
Apartado 17 - 37080 Salamanca (España)
Teléfonos: 34 / 923 21 50 00 - 26 47 81
Fax: 34 / 923 26 54 80
E-mail: info@sanestebaneditorial.com
Http: www.sanestebaneditorial.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra

ISBN: 978-84-8260-339-1
Depósito legal: S. 245-2017
Imagen de portada: Breviario dominicano del s. XIV,
Benedictinas de Hermetschwil (Suiza), Cod. membr. 29,
fol. 2r.

Diseño de cubierta: Helvética Edición y Diseño
Maquetación: produccioneditorial.com

Printed in Spain

Índice

PRÓLOGO	9
PRESENTACIÓN DE ESTE LIBRO	11
INTRODUCCIÓN A LA MÍSTICA RENANA	15
Contexto en el que nace la mística renana	15
Vida de los autores.....	18
Influencia posterior de la mística renana.....	25
Aportes del Maestro Eckhart.....	27
1. Dios, origen y meta de todo lo creado	30
2. Ser humano y su retorno hacia Dios	33
3. Desasimiento.....	36
4. Nacimiento de Dios en el alma	38
Aportes de Juan Tauler	40
Aportes de Enrique Susón.....	41
TEXTOS DEL MAESTRO ECKHART	43
Conversaciones de discernimiento	45
1. De la verdadera obediencia. Lo primero	45
2. De la oración más eficaz y de la obra más elevada.....	47
3. De la gente apegada, que sigue llena de voluntad propia.....	48
4. De la utilidad del desprendimiento que se ha de practicar interior y exteriormente	50

DIOS EN TI. ECKHART, TAULER Y SUSÓN

5. Date cuenta de qué es lo que hace buenos al ser y al fondo [de la persona].....	51
6. Del desasimiento y de la posesión de Dios.	52
Libertad interior y desapego	58
(<i>Sermón 1</i> , sobre Mt 21,12)	
Dios está cerca	66
(<i>Sermón 68</i> , sobre Lc 21,31)	
La capacidad que el alma tiene de conocer a Dios .	74
(<i>Sermón 69</i> , sobre Jn 16,16)	
El nacimiento de Dios en el alma	82
(<i>Sermón 101</i> , sobre Sab 18,14-15)	
Ocho etapas del encuentro con Dios	97
(<i>Sermón 88</i> , sobre Lc 2,21)	
TEXTOS DE JUAN TAULER	99
Los tipos de amor	101
(<i>Sermón 54</i> , sobre Lc 10,27)	
A la «caza» de Dios	114
(<i>Sermón 11</i> , sobre Jn 7,37)	
El fondo del alma.....	126
(<i>Sermón 45</i> , sobre Lc 10,23)	
La misteriosa presencia de Dios en nosotros	138
(<i>Sermón 60d</i> , sobre Jn 3,11)	
El vaciamiento del alma	149
(<i>Sermón 60e</i> , sobre Hch 2,4)	
Los efectos de la Eucaristía.....	160
(<i>Sermón 32</i> , sobre Jn 6,55)	
El nacimiento de Dios en el alma	172
(<i>Sermón 1</i> , sobre Is 9,5)	
Consejos para la contemplación de Dios.....	182
(<i>Sermón 60</i> , sobre Dt 6,4)	

ÍNDICE

TEXTOS DE ENRIQUE SUSÓN	187
Para los que comienzan.....	189
Inicios de vida espiritual de Susón	189
(<i>Vida, Prólogo y cc.1-4</i>)	
1. Prólogo	189
2. De algunas luchas del nuevo soldado de Cristo.....	191
3. Cómo le ocurrió cierta visión sobrenatural	194
4. Cómo contrajo matrimonio espiritual con la Eterna Sabiduría	196
5. Cómo se grabó el amable nombre del Señor Jesús en su corazón	201
El alma amante de Dios.....	204
(<i>Diálogo de la Eterna Sabiduría c.7</i>)	
El juego del amor de Dios	212
(<i>Diálogo de la Eterna Sabiduría c.9</i>)	
Para los que progresan	219
La cruz de Cristo.....	219
(<i>Diálogo de la Eterna Sabiduría c.15</i>)	
Consejos para avanzar en el camino espiritual...	224
(<i>Diálogo de la Eterna Sabiduría c.22</i>)	
El perfecto abandono y la transformación en Cristo	227
(<i>Sermón 4, sobre Jn 16,28</i>)	
Para los que avanzan hacia la plenitud	237
Para alcanzar la unión con Dios	237
(<i>Carta 9</i>)	
La purificación, la iluminación y la perfección...	242
(<i>Carta 10</i>)	
La unión con Cristo y la devoción a su Santo Nombre.....	245
(<i>Carta 11</i>)	

DIOS EN TI. ECKHART, TAULER Y SUSÓN

Del supremo vuelo de un alma amante	250
(<i>Vida</i> c.52)	
Resumen del camino espiritual de Susón	258
(<i>Vida</i> c.53)	
BIBLIOGRAFÍA SOBRE EL MAESTRO ECKHART Y SU ESCUELA	265
1. Fuentes	265
Maestro Eckhart	265
Juan Tauler	268
Enrique Susón (Heinrich Seuse, Seuze o Suso).....	269
2. Literatura en castellano	270
SIGLAS Y ABREVIATURAS	273

Presentación de este libro

El término «mística renana» o «mística alemana» hace referencia fundamentalmente a la espiritualidad de tres dominicos alemanes del siglo XIV: Eckhart, Tauler y Susón. Por su gran profundidad, constituye uno de los principales hitos de la espiritualidad cristiana. Pero cuando una persona se acerca por primera vez a ella, puede encontrarse ante la dificultad de no comprenderla bien debido a algunas de sus expresiones. Existen libros que ayudan a superar este inconveniente, pero hemos preferido que sean los propios autores quienes expliquen los fundamentos de la espiritualidad renana y, de este modo, nos conduzcan hasta la más alta cota de su experiencia de Dios.

Por ello, en esta obra brindamos una selección de escritos de los tres místicos renanos en los que ellos mismos nos muestran los principales elementos de su espiritualidad de un modo sencillo y comprensible. Comenzaremos con el fundador de esta escuela mística: el Maestro Eckhart (ca. 1260-ca. 1327), y a continuación dejaremos que sus discípulos Juan Tauler (ca. 1300-1361) y Enrique Susón (ca. 1295-1365) expongan su punto de vista. A su vez, los textos de

cada autor se han distribuido siguiendo un orden pedagógico, de tal forma que poco a poco conducen al lector en un camino ascendente hasta la consideración del último estadio: la unión mística con Dios.

Diversas lecturas son posibles: comenzar por la radicalidad del Maestro y abordar después la perspectiva práctica de sus discípulos o, si se prefiere, seguir el proceso inverso: leer primero los textos de Susón, que son los más sencillos y después los de Tauler, pues facilitarán una mejor comprensión de Eckhart.

Con el fin de evitar confusiones con ciertas expresiones y para favorecer una mejor comprensión de la argumentación de los autores hemos introducido, entre corchetes, palabras o pequeñas frases que clarifican la lectura.

Antes de los textos, presentamos una breve introducción que ayudará a tomar contacto con la mística renana y a encuadrarla en su contexto y en la historia de la espiritualidad. Ha sido elaborada por fray Julián de Cos, fray Javier Armenta y, sobre todo, por Silvia Bara.

Nos hemos servido de la versión latina de Surio para los textos de Tauler y de Susón, y para algunos sermones de Eckhart (1 y 69, según la numeración de la edición crítica). De esta traducción se ha ocupado Salvador Sandoval. El resto de los textos de Eckhart han sido traducidos directamente del alto alemán medio por Silvia Bara¹. Exceptuando el 88, estos ser-

¹ El trabajo de traducción e interpretación de estos escritos de Eckhart se enmarca en la participación de Silvia Bara Bancel en el Proyecto de Investigación: "Fundamentos filosóficos de la idea de solidaridad: amor, amistad, generosidad" (FI2012-37670), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, cuyo investigador principal es el profesor Dr. Miguel García-Baró.

PRESENTACIÓN

mones también estuvieron presentes en la edición de Surio de las obras completas de Tauler.

Por tanto, la práctica totalidad de los textos espirituales que ofrecemos en esta antología fue accesible a los místicos españoles del siglo XVI y es muy probable que fueran una fuente de inspiración para ellos.

¡Ojalá también lo sean para nosotros hoy!